PORTE PAGADO

Año VIII — 15 de Octubre de 1926 — Núm. 180

# Mensajero Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las colonias valdenses de Sud América

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

## SUMARIO

Vejez. — Página biblica. — Nuestra obra de Colonia.— (Tarariras, 28 de octubre de 1926).—Sección de las Uniones Cristianas. — Anécdota. — Ofrendas para Mensajero Valdense — Ecos valdenses. — Suscripciones pagas.

Director: ERNESTO TRON
Administrador: EMILIO ROLAND
*COLONIA VALDENSE — URUGUAY*

**Suscripción anual adelantada $ 2.50 oro uruguayo o $ 6.00 m/n argentina**

Imp. «El Siglo Ilustrado», San José 938.—MONTEVIDEO

## PERMANENTE

**A nuestros lectores y corresponsales**

*Al señor Ernesto Tron (Colonia Valdense, Uruguay), envíense los artículos editoriales y las noticias del Uruguay y de la Argentina.*

Condiciones de suscripción:

| | | |
|---|---|---|
| Un año. . . | $ 2.50 o/u. | $ 6.00 m/n. |
| » semestre. | » 1.25 » | » 3.00 » |
| » trimestre. | » 0.65 » | » 1.60 » |

*A los ministros evangélicos, la mitad de estos precios.*

---

NOTA.—El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente, o por correo, de una de las siguientes maneras: en efectivo (carta con valor declarado), por giro postal o bancario.

Véase en esta página la nómina de los Agentes.


# HOTEL AMERICA

DE

**JOSÉ PAIUZZA**

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAYON 1092

BUENOS AIRES

---

## Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

---

## ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

ESCRIBANO

Tramitación de asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. Manuel Cañizas.

TARARIRAS

Se atienden órdenes en La Paz, casa de J. S Rostagnol.


## AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

### URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz—Alberto Jourdán y Samuel Malan.
Artilleros—Julio Long.
Barker—Emilio Rivoir.
Cañada de Nieto—Abel Félix.
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.
Cosmopolita—Enrique Beux.
Estanzuela—Humberto Perrachon.
Ombúes de Lavalle—Daniel Breeze.
Miguelete—Jerah Jourdán.
Montevideo—Emilio Armand Ugón — Miguel Barrenro 3272 (Pocitos).
Quintón—Emilio Gonnet.
Riachuelo—David Barolin.
San Pedro—José Negrín.
Tarariras—Esteban Rostagnol Salomón.
Colonia Suiza—Alfredo Robert.

### ARGENTINA

Alejandra—Enrique Rivoira.
Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantin.
El Triángulo—Augusto Gonnet.
Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.
Monte Nievas—José Ferrando.
Rosario Tala—Teófilo Rostán.
San Gustavo—Juan Barolín Cayrus.
Villa Alba—Benjamín Long.
Villa Iris—Augusto Negrin
Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.
Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.


## DR. VICTOR ARMAND-UGON

MÉDICO-CIRUJANO

Jefe de Clínica de los Hospitales Maciel y Pasteur

**Río Branco, 1220 - MONTEVIDEO**

---

VENDO una casa de material, compuesta de 3 piezas, pozo de balde, galpón de material y tejas, apropiado para taller o zapatería, con una superficie de terreno de 3,731 metros cuadrados; situada a unos 150 metros de la Estación Estanzuela. Tratar con Enrique Negrin. —Estanzuela.

## "LA SUIZA"

**Relojería y Joyería de Enrique Feller**

ROSARIO ORIENTAL

Venta de relojes suizos, importados directamente de la fábrica Sólo artículos inmejorables y garantidos. *Precios muy reducidos.*

Año VIII — 15 de Octubre de 1926 — Núm. 180

# Mensajero Valdense

Director: ERNESTO TRON — Colonia Valdense — URUGUAY

## Vejez

Salmo 71/9, 17, 18.

Os invito a fijar vuestra atención, por un momento, sobre un cuadro que la imaginación puede fácilmente evocar y que nos eleva espiritualmente: el cuadro de un anciano que ha temido a Dios, que lo sirvió durante toda su vida y que se acerca ya a la muerte. ¡Qué magnífico cuadro! Este hombre goza de una gran tranquilidad y de toda confianza. Su gozo, un gozo íntimo, purificado ya de todo elemento terrestre, se pinta sobre su cara; sus ojos son luminosos; su cabeza canosa aparece como una corona resplandeciente; sus arrugas dan a su fisonomía una expresión digna y solemne, que impone. Al contemplar ese cuadro se siente la impresión de algo grande, de algo noble, de algo divino. Se le venera naturalmente, porque se siente que ese hombre ya es más un ciudadano del cielo que un ciudadano de esta tierra. Las cosas terrestres no tienen atractivos para su alma purificada por la larga experiencia de la vida, por las luchas y por los sufrimientos. El pecado no tiene poder sobre él; la tentación está vencida para siempre. La duda no lo vuelve más indeciso. El temor ya no lo agita. Escapa al mal. El poder del mal perdió su fuerza sobre él. Pertenece, en lo sucesivo, a su Dios, a su Dios que amó tanto y que sirvió fielmente desde su juventud. Dios puso su mano sobre su cabeza y nadie se lo arrebatará. La vejez avanza y a medida que su frente se inclina hacia la tumba, sentimos que él se acerca más al cielo.

"¡Levántate ante los cabellos blancos!", recomendaba un sabio antiguo. Levántate, es decir, honra los cabellos blancos, respétalos, venéralos. ¿Quién podrá no respetarlos? ¡Desdichado aquel que los desprecia! ¡No podrá esperar bendiciones en su vida! Sin darse cuenta, atrae sobre sí una gran maldición que la seguirá hasta el fin de sus días.

¡Pero no nos detengamos en personas de esa índole! Volvamos a nuestro magnífico cuadro que forjara nuestra imaginación, del viejo temeroso de Dios, ese anciano venerable, divinamente bello, radiante de una luz celestial!

¡Cada uno de nosotros puede llegar a ser ese anciano!

Todos podemos volvernos semejantes a él. Desde ahora preparamos nuestra ancianidad. Cualquiera que sea nuestra condición social, nuestras riquezas, nuestras luchas y nuestras pruebas, ten-

dremos una vejez feliz o desgraciada, según nuestra conducta presente y nuestra fidelidad a Dios. No hay sobre esta tierra mayor recompensa concedida por Dios, que el gozar de una vejez feliz y honrada.

*E. T.*

---

ENVEJECER

¡Envejecer, envejecer... con una
alma inmortal, que crece cada día
en ardor y terneza; luz de luna
lumbre de sol, viril como ninguna;
mas... templada por la melancolía!

¡Envejecer, envejecer, en medio
de tantas rosas! ¡Con pereza y
[tedio
ir arrastrando por la vida triste
un cuerpo que se pudre sin reme-
[dio!
¡Oh Arcano, qué castigo el que
[nos diste!

Mas ¡no! Como el leproso que can-
[taba
en su agujero sórdido, mirando
caer su carne vil, porque se estaba
con ella la prisión del alma esclava
para siempre jamás desmoro-
[nando,

Quiero loar a la vejez austera,
silenciosa y nevada carretera
que conduce derecho al "gran con-
[vite";
a la santa vejez, que manumite
y es último escalón de la escalera!

*Amado Nervo.*

## PAGINA BÍBLICA

En esta Sección se contesta a las preguntas que los lectores nos dirigen sobre interpretación de pasajes bíblicos difíciles.

*Al principio del versículo 17, Cap. IV del Génesis, dice que Caín tomó mujer. ¿De dónde la tomó, y quién era esa mujer, siendo la primera mujer creada Eva, su madre?—Ema E. Malán.*

ACLARACIÓN

Como hay problemas que no se pueden resolver cuando faltan datos indispensables, de la misma manera no se pueden contestar ciertas preguntas cuando se carece de indicaciones que aclaren las cosas. Así, si alguien preguntara a Juan: "¿De dónde ha sacado Pedro el dinero que tiene en el bolsillo?", se quedaría sin respuesta, a no ser que por ciertas circunstancias estuviera al tanto de antecedentes que le permitan contestar a una pregunta, que de otra manera resultaría un enigma insoluble.

Esto es lo que pasa con la mujer de Caín, pues no se sabe, con certeza, de dónde la tomó. Y no es ésta la única dificultad de esta clase que ofrecen los primeros capítulos del Génesis. Si Adán fué el primer hombre, ¿cómo se explica, si tomamos las palabras al pie de la letra, que diga, entre otras cosas: "dejará el hombre a su padre y a su madre y allegarse ha a su mujer, y serán una sola carne?" (Gén. 2|24). ¿Cómo se ex-

plica que Caín diga a Dios, cuando aparentemente eran él y su padre Adán los únicos hombres que había en la tierra: "He aquí me echas hoy y seré errante y extranjero en la tierra; y sucederá que cualquiera que me hallare me matará?" (Gén. 4|14). Habla Adán como si estuviera al tanto de lo que fué la sociedad humana posterior, y particularmente de lo que es el matrimonio, según las elevadas miras del Creador. Habla Caín como si la tierra estuviera poblada y teme encontrar entre sus semejantes un vengador del asesinato de Abel.

Todas las dificultades que surgen de la apreciación de estos y otros detalles, son insolubles, porque carecemos de indicaciones que puedan aclararlas. El Génesis no nos proporciona una narración detallada de la primera sociedad humana, sino una síntesis o compendio de lo que es el hombre (Adán), al matrimonio de lo que ha de ser el servicio o culto a Dios (sacrificio de Caín y Abel), y del castigo que espera al culpable que quebrante la ley divina (Adán y Eva echados del Edén, Caín vagabundo sobre la tierra y perseguido por el remordimiento). Y esto es lo importante; pues son éstas las verdades de siempre que fluyen de la narración de hechos primitivos de la historia humana. La Escritura deja a un lado datos que no carecen de importancia, pero que, conocidos o no, no contribuyen a la educación del hombre de todas las épocas.

En breve, no sabremos de dónde tomó Caín su mujer, ni es importante para nuestra instrucción moral y religiosa, y menos para nuestra salvación, conocerlo de una manera positiva; sería, a lo sumo, un dato interesante.

---

Ahora, los que no se conforman con ignorar cuando no se puede saber lo que parece interesante, hacen suposiciones más o menos acertadas y a veces muy arriesgadas.

La mayor parte se inclina a la suposición de que Caín se casó con una hermana. Es esta la única solución verisímil; porque si Adán y Eva son dos individuos y los progenitores de la familia primitiva, y si no hay más que ellos sobre la tierra, sus hijos, por forzosa necesidad han casado entre sí. La cosa cambia de aspecto si se considera a Adán como el representante del hombre o de los hombres y a Eva como el tipo de las mujeres. El contenido de los últimos versículos del Cap. IV y de los primeros del Cap. V del Génesis, parece excluir que Caín se haya casado con una hermana, pues únicamente después de la historia de Caín y de Abel y del nacimiento de Seth, que vino a sustituir a Abel, se habla de hijos e hijas procreados por Adán.

---

Si no me equivoco, los teósofos de nuestra época, que se inclinan más bien a las antiguas doctrinas de la India, sin desechar elemen-

tos del Cristianismo, admiten que hubo en los tiempos remotos varias humanidades que han poblado sucesivamente la tierra, y que por haberse corrompido han desaparecido total o parcialmente. Según éllos, otras personas humanas podían existir en la misma época de Adán, representante de una nueva familia humana. Si así fuera, desaparecerían las dificultades de los primeros capítulos del Génesis, pero surgirían otras de tan capital importancia que es imposible admitir esta suposición.

---

Los supuestos habitantes de la tierra, anteriores a Adán, fueron descubiertos hace más de 250 años, por Isaac de la Peyrere, nacido en Burdeos en 1594, de una familia noble que había abrazado la Reforma. Era hombre instruído, que estuvo al servicio de varios príncipes y que buscaba las cosas raras y curiosas. Cuéntase que un día, hojeando la epístola a los Romanos, fué a dar por casualidad en el Cap. V, v. 13, donde creyó ver la prueba palmaria de que habían existido hombres antes de Adán. Su argumento era el siguiente: Si antes de la ley, el pecado no era imputado, a pesar de estar en el mundo, esto no puede referirse más que a hombres anteriores a Adán, porque Adán en el Edén tenía ley. Si se cometían pecados no imputados antes de la ley impuesta a Adán, existían también hombres antes de él, y éstos son los preadamitas. Adán era, pues, el padre de los judíos y razas afines y no de todos los hombres. Sobre esta base edificó todo un sistema teológico, que dió a conocer en un libro voluminoso publicado en 1655. Atacado por protestantes y católicos romanos, concluyó por retractarse y no tuvo discípulos. Abjuró los principios de la Reforma y murió en el seno de la iglesia romana en 1676, asilado en el Seminario de Nuestra Señora de las Virtudes, cerca de París.

---

Es bueno que los lectores de la Sagrada Escritura no se impresionen cuando encuentren algún hecho que despierta su curiosidad sin satisfacerla, ni se aflijan si se hallan en presencia de dificultades de mayor o menor importancia que no se puedan resolver. Acordémonos que no un versículo sino *toda* la Escritura es lámpara para nosotros, y que lo necesario para la salvación es de tan fácil comprensión, que está al alcance de todos. Conformémonos con ignorar ciertos hechos a que alude la Biblia, y demos gracias a Dios que por su medio conozcamos al que es el camino, la verdad y la vida.

*D. Armand Ugón.*

---

## Nuestra obra de Colonia

Estimamos que ha llegado el momento de llamar particularmente la atención de nuestro público valdense sobre este tema.

Todos saben que la obra de Co-

lonia está íntimamente ligada a una persona: María Nimmo. Animada por un espíritu de abnegación admirable y eficazmente ayudada por su hermano, el señor Diego Nimmo, cumplió, en silencio, con fe y amor, una misión altamente educadora y moralizadora en la ciudad de Colonia y alrededores, inspirándose únicamente en los principios del Evangelio. Durante muchos años fué una verdadera misionera, de manera que su nombre llegó pronto a ser profundamente estimado por todos. Trabajó sin interrupción, hasta que su salud quebrantada la obligó a pensar en un poco de descanso que se imponía urgentemente. La iglesia de Tarariras-Riachuelo-San Pedro, resolvió entonces prestar directamente su ayuda a esa obra, hasta incorporarla prácticamente en su radio de acción. Pero, a pedido de esa misma iglesia, nuestra última Conferencia resolvió que pasara bajo la dependencia de la Comisión del Distrito. Nuestra iglesia sudamericana está, pues, formal y directamente empeñada en llevar adelante con decisión y con fe la obra de Colonia, que puede considerarse como el primer paso en el cumplimiento de la misión de evangelización que estamos llamados a realizar como Iglesia Valdense en estas tierras de América.

Damos a continuación algunos detalles del estado actual de la obra de Colonia, a cuyo frente está, por encargo de la Comisión del Distrito, el señor Diego Nimmo, quien cursó, el año pasado, estudios teológicos en nuestra Escuela de Evangelistas de Colonia Valdense.

La obra tiene dos centros de actividad: la ciudad de Colonia y la casa-quinta Nimmo, en la localidad denominada "El General", a una legua de la ciudad.

*Cultos.*—En el salón de Colonia, expresamente alquilado, se realizan cultos todos los domingos a la hora 21, con una asistencia media de 18 personas. En el último culto especial que se efectuó, había unos 50 oyentes. En El General hay cultos el primer y tercer sábados del mes, a la hora 20, con una asistencia media de 18 personas.

*Escuelas dominicales.* — Todos los domingos hay escuela dominical en Colonia a las 9 y en El General a las 10. Los niños inscriptos en la primera escuela ascienden a 42, con una asistencia media de 25, y en la segunda a 35, con una asistencia media de 12.

*Catecismo.* — El señor Nimmo da un curso regular de catecismo a los jóvenes que desean ingresar en la Iglesia. Hay cuatro catecúmenos en Colonia y uno en El General.

*Unión Cristiana.* — La actividad de la Unión Cristiana es una rama muy importante de la obra de Colonia. Tiene 19 socios activos y 24 pasivos. Las reuniones se efectúan el primer y tercer domingos de tarde en la casa-quinta Nimmo. El cuarto sábado por la noche hay una reunión social.

*Obra social.* — La señorita María Nimmo y las señoritas de Ri-

vero dan clases de costura para las niñas de las escuelas dominicales, los miércoles en El General y los jueves en Colonia. En esta última localidad se provee a las niñas pobres con los materiales para la costura. Siendo esto independiente del fondo general de la obra, se agradecerían contribuciones en dinero, en géneros, en lana, aun lana hilada en casa, para este objeto. Ante todo, eso fué proveído en parte, por contribuciones de amigos, en Buenos Aires, y especialmente con recursos propios de la señorita Nimmo.

Además, la señorita Nimmo y la señorita Rivero visitan el hospital local todos los jueves, además de las visitas más frecuentes en casos de enfermos graves.

*Visitas.* — Es muy importante esta parte del trabajo que el señor Nimmo realiza en Colonia.

Hay en la ciudad 24 familias evangélicas y mixtas, 5 estudiantes valdenses, 10 familias de la religión romana asistentes a los cultos, 17 familias de la misma religión que envían niños a la escuela dominical. En el Real de San Carlos hay 3 familias evangélicas y de carácter mixto; en El General 6 familias y 14 de la religión romana, que envían sus niños a la escuela dominical. Estas familias, no solamente están relacionadas con la obra de Colonia, sino que son visitadas periódicamente por nuestro Evangelista, que nunca pierde contacto con ellas.

*Finanzas.* — ¿Cómo se sostiene esta obra? He aquí la pregunta que todos se harán naturalmente. Es evidente que exige gastos y no insignificantes. Pero, ¿quién provee a ellos? Hay siete suscriptores mensuales con un total de $ 5, y un suscriptor anual con $ 5 al fondo general de la obra. La Comisión de Distrito presta su apoyo y la iglesia de Tarariras-Riachuelo-San Pedro algo da también. Pero todo eso es insignificante para las necesidades actuales que exigirían recursos más fuertes. Además, habría que dar mayor impulso a la obra en todas sus distintas actividades. Sería oportuno tener cultos en el Real de San Carlos.

Se impone la necesidad de comprar un solar en Colonia, para construir un edificio destinado a los cultos y escuela dominical, y con el tiempo construir también una casa-habitación para la persona que se ocupará de la obra. Se anuncia un hermoso porvenir para Colonia, con la aprobación del proyecto de la zona franca. La Iglesia Valdense debe llevar la luz del Evangelio adonde los demás llevan el comercio, los negocios y las diversiones. Es un deber que se impone. ¡Ay de nosotros, si no permanecemos fieles a ese deber!

*E. T.*

---

*El excelente libro "Renée de Benoit", ha sido traducido al español con el título "Una hija del Alba". Está en venta al precio de $ 0.70 o|u el ejemplar. Dirigirse a la Dirección de* MENSAJERO VALDENSE.

## Fiesta de Canto

(Tarariras—Octubre 26 de 1926)

---

### PROGRAMA

*De mañana (hora 9 a 11.30)*

(Bajo la presidencia del señor Enrique Beux)

1.° Culto dirigido por el señor E. Beux, con el canto de los himnos 34 y 334, cantados por todos los coros. (hora 9 a 9.45).

(Intervalo: de la hora 9 y 45 a la hora 10).

2.° Palabras de bienvenida a los distintos coros, por el Presidente.

3.° Coro de Tarariras: N.° 161 de "Himnos y Cánticos del Evangelio".

Coro de Riachuelo: "Mi mano ten, Señor". (N.° 136).

Coro de San Pedro: "Siempre el Salvador conmigo". (N.° 188).

Coro de Artilleros: "Pecador Jesús te llama". (N.° 285).

Coro de La Paz: "Tal vez en años que vendrán". (N.° 187).

4.° Alocución por el señor Juan S. Pontet.

5.° Coro de Ombúes de Lavalle: "¡Oh Redentor, tu voz!" (N.° 36).

Coro de Miguelete: "Medita que has perdido". (N.° 252).

Coro de Colonia Valdense: "¡Oh, los que sois cargados!" (N.° 123).

Coro de Cosmopolita: "De celeste país he leído". (N.° 279).

6.° Alocución de clausura por el señor Juan P. Gonnet.

*De tarde (de 14.30 a 17.30)*

(Bajo la presidencia del señor Juan P. Salomón)

7.° Alocución por el Presidente.

8.° Coro de Ombúes de Lavalle: "Hay una tierra más allá". (N.° 274).

Coro de Riachuelo: "¿Quieres ser libre del vicio?" (N.° 287).

Coro de Miguelete: "Nostalgia". (Italiano).

Coro de Cosmopolita: "Oid, oid, lo que nos manda". (N.° 243).

Coro de La Paz: "Bajo sus alas seguro descanso". (N.° 202).

9.° Alocución por el señor Daniel Breeze.

10. Coro de San Pedro: "Temes que en la lucha". (N.° 288).

11. Coro de Artilleros: "Sin cesar siempre pienso". (N.° 227).

Coro de Colonia Valdense: "Gran Signor". (Italiano).

Coro de Tarariras: "Padre celeste, el día ya declina". (N.° 18).

11. Palabras de despedida por el señor Ernesto Tron.

12. Coro general: "Le Serment de Sibaud". (Francés).

Oración y bendición.

Dirigirán los coros los señores: Emilio Roland (Colonia Valdense), Juan S. Rostagnol (La Paz), Juan Pons (Cosmopolita), Francisco Lauzarot (Artilleros), Juan P. Rostán y Juan P. Salomón (Tarariras), Alberto Negrín (Riachuelo), Carlos Gilles (San Pedro, Coro de la Unión Cristiana), Daniel Breeze (Ombúes de Lava-

lle), Pedro Lauzarot (Miguelete).

Los coros generales serán dirigidos por el señor Ernesto Tron.

---

## SECCION DE LAS UNIONES CRISTIANAS

Colonia Miguelete. — Esta breve crónica es para expresar nuestra gratitud, en primer lugar hacia Dios, y, en segundo lugar, a la Comisión Directiva de la agrupación, por la visita hecha a esta Unión durante los días 18, 19 y 20 de septiembre. Favorecidos por un tiempo espléndido, llegó a ésta la Comisión Directiva y con ella el señor Daniel Breeze.

El día 18 realizó una primera reunión, bien concurrida, especialmente por la juventud. El señor Breeze, miembro honorario de esta Unión, dió la bienvenida a los visitantes, quienes nos llevaron con el pensamiento hacia la ciudad de Naón, donde dos compañías se encuentran: el Príncipe de Vida que entra, y las obras del Príncipe de las Tinieblas que sale.

El domingo por la mañana hubo una reunión con los catecúmenos. Luego, en la escuela dominical dirigieron la palabra a los niños los señores E. Rostagnol Salomón y Emilio Roland, hablando con la facilidad de palabra y la competencia que los caracteriza, sobre las palabras de Jesús: *Perseverad*. A la hora 14 se realizó la visita de iglesia por el Vicepresidente de la Comisión de Distrito. A las 8 de la noche nuestro local se llenaba completamente y nuestros visitantes, una vez más, expusieron con claridad y fe el mensaje de pureza y amor, el cual debe ser el lema de todo unionista y de todo joven.

El día 20 la Unión invitó a toda la congregación y a las Uniones hermanas a pasar juntos el día al aire libre, en un monte de la señora Pilón, cedido gentilmente. Tuvimos el placer de ver llegar varios representantes de distintas Uniones, lamentando que algunas no pudieran estar representadas. El señor Breeze empezó el acto con un culto dirigido especialmente a los jóvenes. A las 12 esta Unión ofreció un almuerzo a los invitados, que dió lugar a manifestaciones de franca camaradería. A las 14 el Presidente José Rostagnol dió la bienvenida a todos, exponiendo al mismo tiempo el motivo de esta fiesta. Hablaron luego los señores Pontet y P. M. Salomón, sobre el XX de septiembre, y luego fueron oídos los delegados de las demás Uniones, trayéndonos cada uno un saludo muy fraternal y votos muy sinceros para esta Unión, que algunos visitaban por primera vez. El coro cantó varios himnos, algunos en italiano. La banda de música amenizó el acto.

Esta visita será de bendición grande para el porvenir. — *Corresponsal.*

Ombúes de Lavalle. — La visita a esa Unión se efectuó la noche del día 21. Se empezó por una sesión ordinaria y luego los visitantes dirigieron la palabra a los unionistas para animarlos a seguir adelante, haciéndoles ver los

peligros y tentaciones a que está expuesta la juventud y la necesidad de conservarse puros. El día 22 se celebró una reunión íntima con la Comisión Directiva de esa Unión. Después de un culto, los miembros de la Comisión Directiva de la agrupación, expusieron las impresiones recibidas en la visita, y el Presidente indicó cuáles son los deberes que la Comisión Directiva tiene con los socios de la Unión, para que ejerza una influencia bienhechora en ella. Esos deberes son: interés, vigilancia, asistencia a las sesiones, oración. Por la noche del día 23 hubo una reunión de despedida, tomando parte en ella los señores Daniel Breeze y Juan Santiago Dalmás, siguiéndolos en el uso de la palabra los visitantes, quienes quedaron muy bien impresionados por la marcha de esa Unión.

Cañada de Nieto.—Los días 24, 25 y 26 fueron dedicados a la visita a esa Unión. Por la noche del 24 hubo una reunión en casa de los hermanos Bouissa, tomando parte, además de los miembros de la Comisión Directiva, el señor Juan P. Gonnet. El 25 por la mañana las familias de los socios se reunieron en el monte, a orillas del San Salvador, y por la tarde concurrieron otras familias para oir a los miembros de la Comisión Directiva, quienes insistieron en la necesidad de la Unión para dirigir a la juventud por la senda que conduce a la felicidad, haciendo un caluroso llamado a los jóvenes que no forman parte de la Unión, para ingresar a ella para darle más vida y animación, contribuyendo así a elevar el nivel moral y espiritual de la congregación. Por la noche, hubo ensayos de canto y un breve culto.

El 26 por la noche, el Presidente señor Juan P. Salomón dió una conferencia sobre la visita que realizó el año ppdo. a los diseminados del Norte de la Argentina.

¡Dios quiera que las visitas realizadas reporten mucho bien a nuestra juventud, que necesita indicaciones y consejos, para ponerse al abrigo de las tentaciones del maligno, que no escatima ningún esfuerzo para adueñarse de sus corazones y perder su alma!—*E. Roland.*

San Pedro. — El quinto domingo de agosto la Unión Cristiana visitó al socio Humberto Tourn, a quien no le es posible asistir a las sesiones. Se hizo un breve culto y se cantaron varios himnos y coros. La familia Tourn agradece a la Unión Cristiana por esta visita.

—La Unión Cristiana piensa realizar una fiesta campestre, invitando a todas las Uniones Cristianas afiliadas a enviar delegados, el día 21 de octubre, probablemente en el monte de don Esteban Barolin.—*Corresponsal.*

## ANECDOTA

### Un vaso de agua

En cierta ocasión, Rodolfo de Hapsburgo, se hallaba con su ejército en un lugar en donde todos padecían una sed terrible.

Alguien halló modo de procurarse un vaso de agua e inmediatamente le fué llevado a Rodolfo, como grande e inapreciable tesoro.

Tomó el codiciado vaso en sus manos y exclamó: "Yo solo no puedo beber. Todos no pueden participar de este pequeño sorbo. La sed que me acosa, no es solamente mía, sino de todo el ejército." Y diciendo esto, inclinó el vaso y derramó en el suelo su contenido.

(De "El Heraldo Cristiano").

---

**OFRENDAS PARA "MENSAJERO VALDENSE"**

| | | |
|---|---|---|
| Suma anterior . . . | $ | 26.15 |
| Juan Favat (Miguelete) . . . . . | " | 0.50 |
| N N (segunda donación) . . . . . | " | 2.00 |
| Pablo Artús (Miguelete) . . . . . | " | 1.00 |
| J. Daniel Dalmás (Miguelete) . . . . | " | 1.00 |
| Carlos Malán (Colonia Valdense) . . . | " | 1.00 |
| Total . . . | $ | 31.65 |

¡Muchas gracias!

*La Dirección.*

---

# Ecos valdenses

## URUGUAY

COLONIA VALDENSE. — *Sesión del Consistorio del 7 de octubre.* — En esta sesión se resolvió adquirir una máquina de proyecciones luminosas y varias series de vistas bíblicas y de carácter moral para fines de instrucción y educación de los miembros de nuestras iglesias y para el objeto de evangelización. Esperamos poder realizar un trabajo verdaderamente proficuo para la difusión de los principios evangélicos.

—Fué nombrado Director de la escuela dominical de Cufré el joven Enrique Negrin, que ya había ocupado anteriormente ese importante cargo a entera satisfacción del vecindario. Deseamos a nuestro joven amigo una actividad llena de bendiciones al servicio del Maestro.

—La visita de iglesia que la Comisión del Distrito realiza anualmente, ha sido fijada para el primer domingo del mes de noviembre. Está encargado de ella el señor Enrique Beux, Presidente de dicha Comisión.

—El Consistorio ofreció en arrendamiento el terreno que compró en Paysandú al señor Enrique Jourdán.

—En cumplimiento de lo resuelto por la Asamblea de Iglesia del año pasado acerca de la construcción de un nuevo edificio para el Liceo, el Consistorio nombró a los señores Daniel Armand Ugón, Juan A. Gilles y Emilio Roland para que se ocupen del asunto de acuerdo con la Comisión del Distrito y presenten un informe en la próxima sesión del Consistorio para su aprobación.

—Los exámenes de los catecúmenos de 1.° y 2.° año, se realizarán el 18 de noviembre ante los miembros del Consistorio.

—La señora Juana Bertinat de Beux estuvo enferma desde hace varios meses. Sigue ahora muy mejorada. Le deseamos un completo restablecimiento.

—Bajo los auspicios de la Unión Cristiana local se realizaron los cultos nocturnos anunciados en Comba, Félix, Centro, Bonjour y Nuevo Torino. Próximamente será completada la serie con los cultos de Sauce y de La Paz.

—Nuestro hermano Santiago Godín, que acaba de partir para la patria mejor, había nacido en Niza (Francia), y fué alumno, durante seis años seguidos, del Asilo Evangélico de Vallecrosia, administrado por la Iglesia Valdense. Durante todo el tiempo que estuvo en ese Instituto se distinguió por su aplicación al estudio y por su buena conducta, según consta en el certificado que le expidió el señor Billour, Director del Asilo en el año 1883.

—Cumplió 89 años el 27 de septiembre doña Susana Roland de Griot. Es una de las pocas personas que fueron fundadoras de Colonia Valdense en el año 1857. En ocasión de su cumpleaños se vió rodeada ese día por muchos de sus hijos, nietos y bisnietos. Deseamos a nuestra anciana hermana la paz del creyente que sabe de dónde viene y adónde va y se abandona enteramente en los brazos de Dios.

—El 28 de septiembre celebraron sus bodas de oro el señor Pablo Peyronel y señora Magdalena Planchon de Peyronel. En esta fecha memorable para la familia Peyronel, ambos esposos se vieron rodeados de todos sus hijos e hijas con sus respectivas familias: tres hijos y seis hijas, cincuenta nietos y dos bisnietos. Los esposos Peyronel recibieron valiosos regalos de sus hijos e hijas, yernos y nueras. Al terminarse la hermosa fiesta se realizó un pequeño culto en el cual tomó parte el pastor de la localidad; se cantaron himnos adaptados a la circunstancia; el señor Santiago Pontet, en nombre de la familia, dirigió también a los esposos Peyronel sentidas palabras de gratitud y de admiración por todo lo que los festejados hicieron en favor de su familia. ¡Deseamos que los esposos Peyronel tengan aún la dicha de vivir juntos muchos años de vida tranquila y dichosa!

—Ha sido ascendido a Comisario el señor Pablo B. Geymonat. Felicitamos a nuestro correligionario y le deseamos una próspera y honrada carrera.

—Apareció nuevamente entre nosotros el autocamión bíblico "Francisco Penzotti", de regreso de una jira por nuestras colonias.

—Han remitido donaciones para la Venta de Beneficencia, las personas siguientes. (¡A todos un millón de gracias!): Señoras: Constancia Cairus, Susana P. de Fenouil, Flora B. de Reyes, Alejandrina G. de Pons, Ana P. de Ricca, Luisa G. de Vigná, María B. de Oronoz, Constancia B. de Peyrot, N N, Juana G. de Bonjour, Luisa F. de Malan, Lea G. de Enrst. Señoritas: Aurora Jourdán, Emilia Rivoir, Rosalía Rivoir, Elvira Malán Félix, Delia y Rita Peyronel, Cesarina Gonnet, Margarita y Delia Dalmás, María M. Travers, Constancia Bonjour, Primitiva Huicci. Señores: Adolfo Jourdán, José y Santiago Caffarel, Santiago Courdin, Juan Courdin, Juan A. Gilles, Santiago Gonnet, Miguel Morel, David Plavan, Felisberto Plavan, Esteban Negrin, Enrique Roland, Daniel Roland, Juan P. Malan (hijo), Duhalde Hnos., Ernesto Malan, Alejandro Pastre, Santiago Allío, Pedro Armand Ugón, Eliseo Courdin, Pablo Salomón, Enrique Negrin Berton, Teófilo Davyt y señora, Eliseo Caffarel y familia, César Chanforan, José Negrin, Juan P. Maurin, Pablo Geymonat y familia (Ombúes de Lavalle), Miguel Salustio, David Bertinat, Juan David Bouissa, Santiago Rostagnol, "Provisión Arroqui", Viuda e hijos de T. Ingold, Rodolfo Ricca, Francisco Long, Enrique Maurin, Eliseo Negrin, Casimiro Buffa, Juan Long, Agustín Britos, Pedro Damboriano, Pablo Bonjour Costabel. Niños: Alfonso y Gioconda Mondon, Dorita Fraché, Manuel Rodríguez, Hugo Ricca.

San Pedro. — Mientras regresaba de Ombúes de Lavalle con la señora y familia, al señor Abel Félix se le dispararon los caballos del vehículo, de manera que éste fué volcado. La señora se lastimó gravemente y tuvo que ser llevada a Carmelo, teniendo los médicos que amputarle ambos pies. Pocos días después falleció. Joven todavía, era hija de los esposos Costabel-

Guigou, de Estanzuela. Deja al esposo muy afligido y dos huerfanitos. Al esposo y demás parientes presentamos nuestra profunda simpatía cristiana.

—El primer domingo de octubre predicó en el templo el estudiante señor Carlos Berton, en reemplazo del señor Armand Ugón, que se hallaba algo enfermo.—*Corresponsal.*

Visitas de iglesia en el Uruguay. —El Vicepresidente de la Comisión de Distrito visitó las iglesias de Miguelete, Ombúes de Lavalle y Cañada de Nieto, el 19, 23 y 26 de septiembre respectivamente. Los textos para los cultos que se celebraron fueron los siguientes: en Miguelete, Proverbio IV-23; Ombúes de Lavalle, Ep. I, II-1 S. Juan; Cañada de Nieto, Evang. S. Juan, I, vers. 39.

Después del culto se estudió la propuesta de la Comisión de Distrito: "¿Cómo despertar un avivamiento en nuestras iglesias?", llegándose, en todas esas visitas, a las siguientes conclusiones: 1.° Para que un avivamiento se produzca hay necesidad de hacer un examen individual, enmendando todo lo que entorpece nuestra vida espiritual, interesarse con más amor y perseverancia en todo lo que contribuya al adelanto de ellas. 2.° Iniciar reuniones de oración, implorando la ayuda de Dios sobre la obra pastoral, a fin de que, por su intermedio, ese avivamiento tan necesario se produzca. El Vicepresidente agradece a tódos los que cooperan y ayudan al pastor en las iglesias, escuelas dominicales, instrucción religiosa, visitas, etc., e invita a poner en práctica los medios indicados para que nuestras iglesias tengan más vida espiritual. Las colectas para la Comisión de Distrito fueron, en Miguelete $ 11, en Ombúes de Lavalle $ 8.50 y en Cañada de Nieto $ 10.—*E. Roland.*

## ARGENTINA

Belgrano. — Estuvieron muy concurridos los cultos de Santa Cena, así como el culto en que se recibieron los nuevos miembros de iglesia.

—El pastor E. Beux, Presidente de la Comisión de Distrito, visitó esta iglesia, celebrándose en esta oportunidad reuniones y cultos en distintas localidades.

—La señorita Ernestina Gardiol, de San Carlos Sur, se halla enferma. El señor E. Borim sufrió un pequeño accidente. Formulamos votos por la mejoría de estos enfermos.

—Falleció el 1.° de octubre el señor Santiago Mieber, de 80 años de edad. Su vida de trabajo y de honradez le hicieron acreedor a la simpatía de mucha gente. Un cortejo numeroso le acompañó hasta su última morada. Presentamos a la familia afligida nuestras sentidas condolencias.

—Fueron presentados al bautizo los niños: Hilda Emilia Charles, Jaime Lisandro, Enzo Mangiaut, Libia Idelma Mangiaut, Elío José Cihvue. Dios bendiga a estos niños.—*Corresponsal.*

Evangelista itinerante. (*De viaje*).—Estoy aquí en Las Garzas, donde hay unas veinticinco familias valdenses, uno de los grupos más importantes, que carece de todo cuidado espiritual, salvo las visitas que se les hace ahora anualmente, por obra de las UU. CC. Poseen en el paraje más céntrico, un amplio local para escuela y cultos, aunque no terminado aún, porque varios no han entregado todavía todo lo que han suscrito, y hace falta que cumplan cuanto antes, sobre todo tratándose de los más pudientes. Una vez concluído el local, habrá llegado el momento de que nuestra iglesia se preocupe en poner aquí un obrero evangelista efectivo, si quiere cumplir con una de sus obligaciones más urgentes. Podría ocuparse también de las familias de Villa Ocampo. La escuela dominical puede contar fácilmente con 50 a 60 niños. Me ocupo en visitar las familias y de noche celebro reuniones caseras, siempre muy concurridas, lo mismo que los cultos del domingo. Hay todavía interés para las cosas espirituales, y es necesario tomar alguna medida para que estas familias de nuestro pueblo no queden ya

más en el abandono en que han sido dejadas por tanto tiempo.

He notado con placer que hay progreso, sobre todo en el canto; pero si hubiese aquí un obrero dedicado, un Félix Neff, el desierto florecería como un jardín. El primer jueves después de mi llegada a ésta, tuvimos un culto, como de inauguración del local, y en él tomaron parte los pastores Barroetaveña de Rosario, y Ares de Alejandra, que venían del Norte, en viaje misionero y de predicación. Apenas terminado el culto, salieron en auto para el Sur. Lo que más necesita la obra en estos países,—me decía el señor Barroetaveña, — son algunos predicadores itinerantes, que lleguen a todas partes donde sea necesario y prediquen a muchos que nunca tienen oportunidad de ir a lugares donde hay iglesias. Es una obra indispensable y de mucha bendición para las almas que todavía tienen hambre y sed de justicia.

Aquí hace tiempo que no llueve y los linos están sufriendo; pero el tiempo amenaza y esperamos que Dios nos mandará pronto buenas lluvias. Aun para lo material necesitamos de Dios, ¡cuanto más para lo espiritual!

Hay algunos enfermos: Clemente Hardy y la señora de Roberto Bertinat, hace ya varios meses, y la señora de Santiago Tourn. Pedimos a Dios que los restablezca, si es su buena voluntad..

Falleció en Santa Fe, don Juan Catalin, donde se había trasladado, desde Esquina, con su familia, hace pocos meses.

Aquí en Las Garzas hay un pequeño número de catecúmenos que siguen la instrucción religiosa y desean ser admitidos como miembros de iglesia, para tomar parte en la S. Cena. Lo mismo pasa en Calchaquí. ¡Gracias a Dios, en todas partes hay todavía almas deseosas de salvación, que lo invocan a El y se apartan de las sendas del mal! Pero esa vida necesita ser desarrollada. Las iglesias nuestras se ocupan este año del tema del avivamiento y cómo producirlo. No viene del hombre. Es de Dios, por su Espíritu; pero la parte del hombre es no resistirle.

Un célebre predicador preguntó al General Booth, ya viejo, cuál había sido el secreto de su éxito, y éste contestó: "Dios tuvo todo lo que era de Guillermo Booth, desde hace 65 años." No hace mucho una señora de Colonia Valdense, nos decía: "¿Por qué tantas reuniones y ahora cultos de avivamiento?" Mientras no nos sentimos enfermos, no iremos al médico y mientras no sentimos el sueño (espiritual), no veremos la necesidad de despertarnos. Un muerto no se puede despertar. Los principales obstáculos del avivamiento son la avaricia y el juzgar a los demás, o el espíritu de crítica y juicio.

Hay que empezar por la humillación y el arrepentimiento, seguido del abandono del pecado.

Convendría que en cada iglesia, los elementos que tienen vida, se reunieran y se animaran unos a otros para empezar. Serían así la levadura y una fuerza para la iglesia. Hay que romper con la rutina y el formalismo, que son puramente exteriores. La religión verdadera es: Cristo en el corazón (Rom. VIII, 9). Oí en Santa Fe la oración de un niño que decía: "Jesús, tennos cerca de Ti". Es el secreto de nuestra vida. Somos fuertes, no tanto por aquello a que renunciamos, sino por lo que recibimos, y de Jesús todo lo recibimos. ¡A El sea toda la gloria! —*L. J.*—30 de septiembre de 1926.

## ITALIA

Sínodo Valdense. — Se efectuó en Torre-Pellice, los días 6, 7, 8, 9 y 10 de septiembre la suprema asamblea legislativa de nuestra iglesia. Dada la importancia de ese acto, dejamos para el próximo número la reseña de ese acto, para que podamos dar una idea completa de las deliberaciones que allí se tomaron.

Monumento a Enrique Arnaud. —

Fué el 5 de septiembre que se inauguró el monumento a Enrique Arnaud, el valiente "Pastor-Coronel" de los valdenses en la época de su glorioso y épico regreso de Suiza a los Valles del Piamonte. La ceremonia, presidida por el Moderador, revistió un carácter de extraordinaria solemnidad por el público numerosísimo que presidió el acto, por la intervención de numerosas personalidades, por los elocuentes discursos pronunciados y el imponente coro valdense, que cantó con entusiasmo y fuerza los grandes y tradicionales himnos que exaltan la fe y el valor de nuestros antepasados.

---

SUSCRIPCIONES PAGADAS

José M.ª Ale, Eliseo Mondon, Juan Baridon, Antonio Grill, Clemente Armand Ugón, Pablo Bonjour, J. Dl. Artús, Susana de Mondon, J. Sgo. Dalmás, Emilio Félix, Alejo Long, David Félix, David Geymonat B., Atilio Suárez Durand, Bartolomé Long, Gay Hnos., Emilio Félix Cardinaux, Teófilo Félix, José Rostagnol, David Davyt, Pablo Geymonat B., Pedro Armand Ugón, Santiago Charlin, David Pontet B., David Comba, Tomás Charbonnier, Enrique Benech, Juan Favat (Ombúes de Lavalle), Octaviano Trigo, Serafín Rogantini, David Salomón, Manuel B. Moore, Felipe Pons, Noé Hougham, Santiago Rostagnol, J. Enrique Bonnet, Pablo Coïsson (R. A.), Juan Pilon, Federico Tourn, Gerardo Francini (Dolores), Daniel Benech, Carlos Morel (Cosmopolita), Juan P. Negrin, Clemente Pita, Lorenzo Gonnet, Juan Negrin Fontana, Enrique Talmon (Iris), Emilio Avondet, Juan P. Geymonat Tourn, J. C. Otero Siri, Ana M. Armand Ugón (aviso) (Colonia Valdense).

---


# *MOLINO VALDENSE*

Avisamos a los señores Agricultores que tengan que remitir trigos a este Molino, traten de hacerlo por tener que parar de moler para fines del mes de Octubre del corriente año. También los que aún no hayan hecho precio de trigos mandados, sería conveniente lo hiciesen dentro de la fecha indicada.

---

# 19 SOBERBIOS LOTES DE TERRENO

## El Sábado 23 de Octubre

**En Valdense, Junto al Consistorio Valdense**

**Por cuenta y orden de la**

# SUC. DE JUAN DANIEL MALAN

**A la 1 de la tarde**

**VEANSE Carteles con plano**

# SECCIÓN COMERCIAL

Montevideo, 15 de octubre de 1926.

## PRECIOS DE LOS CEREALES EN LA CAMARA MERCANTIL DE FRUTOS DEL PAIS EN ESTA FECHA

---

TRIGO: Sostenido: los superiores $ 6.00 los 100 kilogs., buenos de $ 5 85 a $ 5 90 los 100 kilogs.

MAIZ: Sin variación, cuarentinos superiores $ 4.90, comunes de $ 4.20 a $ 4 25 los 100 kilogs.

AVENA: Superiores, los 100 kilogs. de $ 3.60 a $ 3.70, buenas de $ 3.20 a $ 3.40.

LINO: Muy pocos negocios con precios nominales.

OTROS PRODUCTOS: Cueros vacunos secos poco interés según clase de $ 4.50 a $ 4 70. Cueros becerros secos según clase de $ 4 00 a $ 4.30. Cueros becerritos y nonatos según clase de $ 4.00 a $ 4.10.

Pieles lanares con 1/4 lana arriba según clase de $ 4.60 a 5.00. Pieles de nutria especiales sacadas como bolsa de 50 centímetros el kilogr. de $ 14 00 a 16.00. Pieles de carpincho grandes $ 1.20 c/u. Pieles de lobo grande $ 6 00 c/u Pieles de zorro con cola 0.60, de zorrillo pelo de invierno 0.15, de comadreja pelo de invierno 0.30, de liebre según clase de $ 0.10 a $ 0.20 c/u. Hay muy poco interés por los cueros de animales silvestres.

*Lanas:* Se consigue por las merinas de $ 6.50 a 7.20, y por las cruzas primas $ 7.20, por las N.° 1 $ 6.80, por las N.° 2 $ 6.30, por las N.° 3 $ 5 30, por las N.° 4 $ 4 80, por las N.° 5 $ 4 45. Se nota que hay más animación y dentro de los precios indicados se vende.

NOTA: Los agricultores y comerciantes pueden remitirme sus productos para su venta, a mi nombre, Estación Central cuando deseen vender sobre vagón y dentro de 3 días, y a la Estación Bella Vista, desvío Carballido cuando desean tenerlos en Barraca y tener así de 7 días para arriba para su venta. Me encargo de pagar los fletes al Ferrocarril, y todos los demás gastos. Para más datos pedirlos a mis Escritorios calle RONDEAU, 2042 ó Miguelete, 1130, y serán atendidos de inmediato.

*Emilio Armand Ugon.*

---

Se halla en venta la «*Historia de los Valdenses*» al precio de $ 3.25 m/n ($ 1.50 o/u) en rústica; $ 4.25 m/n. ($ 2.00 o/u) en tela. Estos precios son para la Argentina y el Uruguay. Para los demás países, $ 1.50 (dólares) oro y $ 2.00 (dólares) en tela, más 15 centésimos para gastos de envío.

Dirigirse al depósito central en Jacinto Aráuz (señor Daniel Bonjour Dalmás) o a los Pastores y Evangelistas del distrito. El libro puede adquirirse también por intermedio de las principales librerías evangélicas de la Argentina.

---

**El Cuartel Regional del Ejército de Salvación,** **Calle Ituzaingó 1522.** dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. — Brigadier DAVID E. THOMAS.

# 10 CHACRAS

quedan aún disponibles en la nueva colonia valdense «Nin y Silva», de Paysandú. Precio: $ 70 o/u. la hectárea, pagadero una cuarta parte al contado, y el saldo en tres anualidades, con el interés del 6 % y garantía hipotecaria del mismo bien. Grandes ventajas: 50 % de rebaja en el flete del F. C. a los que vayan a radicarse en dicha colonia; exoneración de Contribución, de patente de rodados y de patentes de giro, durante ocho años a los mismos, de acuerdo con la ley de octubre 4 de 1889.

---

Por planos y más informes, dirigirse en Montevideo, al **doctor Celedonio Nin y Silva**, calle Sierra, N.° 1460; o en Colonia Valdense, al **señor Juan P. Gilles.**

---

**VENDO**, con grandes facilidades de pago, máquinas segadoras y otras herramientas. Acudid, agricultores, a Pedro Bonjour, en Colonia Valdense.

---

**DR. JUAN C. OTERO SIRI**

Médico Cirujano Partero

Enfermedades de niños

ROSARIO ORIENTAL

---

# AVISAMOS

al público que hacemos viajes directos a Montevideo en camión, y nos encargamos de cualquier encomienda que se nos confíe.

Ocuparémonos con preferencia en la compra de *aves* y *frutos en general*, pagando los mejores precios, como también podemos ofrecer las mercaderías frescas y buenas a *precios ventajosísimos*.

Por cada *dos pesos* de gastos, regalamos un boleto para el grandioso sorteo de fin de Diciembre, en el que figura, en primer término, un auto «Rugby».

LA PALMA — Nueva Torino

Colonia Valdense


---

**El Administrador ruega a los señores suscriptores que no están al día se apresuren a hacerlo, pues la Administración lucha, este año MÁS QUE NUNCA, con dificultades financieras, debido a los gastos ocasionados por los Calendarios Bíblicos.**

# LA CASA FRIDOLIN WIRTH

ha recibido nuevamente un hermoso
y variado surtido en los ramos de:

Ferretería, Librería, Bazar, Almacén, Juguetería,
Vidrios, Pinturas, Pinceles, Cal Viva, etc., etc.

## Está en condiciones inmejorables de vender barato,

por tratarse de mercaderías nuevas

**Especialidad en artículos enlozados,**
**como de Bazar para regalos**

Herramientas para la quinta — Arsénico de Silesia de 99° de pureza.

**He aquí algunos precios para muestra:**

*Palanganas* enlozado extra $ 0.40 — *Escupideras*, enlozado extra $ 0.45
*Platos* loza hondos, la doc. » 1.70 — *Tazas* loza, hondos, la doc. » 1.40
*Pocillos con platillos*, loza, las 24 piezas $ 2.30, etc., etc.

Visite la casa y se convencerá de lo dicho

**COLONIA SUIZA — Al lado de la Escuela Pública núm. 10 — Teléfono 12 A.**

Por encargue trae lo que se le pida.

---

Comprar en la casa de DUOMARCO Y PRIETO
es economizar dinero.

Compramos toda clase de frutos del país.

Pagamos buenos precios y vendemos barato.

***Duomarco y Prieto.***

---

**DOCTORA MARIA ARMAND UGÓN**

De regreso de Europa ha reabierto su Consultorio

Enfermedades de señoras y niños

**Calle Rio Branco, 1540 MONTEVIDEO**

UN LIBRO DE COCINA ES UNA GUIA PARA CADA HOGAR

**LIBRO DE COCINA**, por Ana M. Armand-Ugón de Tron. Contiene 58 ilustraciones, 366 páginas. Se halla en venta a $ 2.00 el tomo en casa de la autora y en los distintos domicilios de los pastores del Uruguay.

# MAIZ CUARENTON

Tenemos el placer de comunicar que:

1.° Se nos terminó el maíz común.

2.° Que nos queda aún la mejor partida del Cuarentón, pues es de la primera siembra fuera de «La Estanzuela». Por datos al dueño de la G. Agrícola o a Humberto Perrachon — **Estanzuela.**

---

**ADOLFO ROLAND**
Cirujano Dentista

Trasladó su consultorio a
*OMBUES DE LAVALLE*

---

DR. HORACIO CARNELLI
Médico Cirujano Partero
Enfermedades *nerviosas* y *mentales*.

OMBÚES DE LAVALLE

---

# "LA PALMA"

## SORTEO Y LIQUIDACIÓN

Liquida actualmente todo el surtido de invierno, tanto en Nueva Helvecia como en Nuevo Torino, y da cupones del gran sorteo que efectuará entre su clientela, dando al primer premio un rico automóvil.

En COLONIA SUIZA
NUEVA HELVECIA

En COLONIA VALDENSE
NUEVO TORINO

---

## SE VENDE

en 12 fracciones, un terreno ubicado en Colonia Valdense, propiedad de don Emilio Armand-Ugon, a precios muy rebajados y en condiciones inmejorables. Títulos perfectamente saneados. Para informes dirigirse al Escribano Señor ERNESTO ROLAND en Nueva Helvecia.

**ERNESTO ROLAND**
ESCRIBANO PÚBLICO
Asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. D. Celedonio Nin y Silva
Ventas, Sucesiones, Particiones, Dinero en hipoteca
NUEVA HELVECIA — DPTO. COLONIA

---

MARGARITA B. DE VON RESTORFF.—Partera diplomada en las Universidades de Buenos Aires, Berlín y Zurich, ofrece sus servicios profesionales.—Precios módicos.— Atiende también dentro y fuera del departamento.—Teléfono 68 Calle Lucerna, frente a la semillería del señor Leemann.—Acepta pensionistas.
NUEVA HELVECIA